

Porównanie tłumaczeń Przysłów 27:14

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Kto błogosławi swego bliźniego gromkim głosem wcześniej rano, temu uznaje się to za przekleństwo.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Kto błogosławi bliźniego gromkim głosem wcześniej rano, temu uznaje się to za przekleństwo.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Kto wczesnym rankiem błogosławi swemu przyjacielowi donośnym głosem, temu będzie to poczytane za przekleństwo.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Temu, który przyjacielowi swemu wielkim głosem rano wstawając błogosławi, poczytane to będzie za przekleństwo.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Kto błogosławi bliźniemu swemu wielkim głosem, rano wstawszy będzie podobny złorzeczącemu.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Kto rankiem głośno błogosławi bliźniego, policzą mu to za przekleństwo.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Kto wczesnym rankiem zbyt głośno pozdrawia swojego bliźniego, temu uznane to zostaje za złorzeczenie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Kto wczesnym rankiem głośno błogosławi bliźniego, zostanie uznany za tego, kto przeklina.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Kto rano głośno błogosławi bliźniego, tego słowa zmieniają się w złorzeczenie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jeśli ktoś wczesnym rankiem głośno pozdrawia bliźniego, można mu to poczytać za przekleństwo.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Як хто благословить друга вранці великим голосом, здаватиметься, що він нічим не відрізняється від того, що проклинає.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Kto wczesnym rankiem, donośnym głosem wita błogosławieństwem swojego bliźniego – temu to bywa poczytane za klątwę.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Kto wczesnym rankiem głośno błogosławi swego bliźniego, będzie mu to poczytane za przekleństwo.